

Dialogue

Domain: Community Welfare

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Male

Dialogue Scenario:

This dialogue takes place between an **Officer** of the Department of Housing and an **Applicant**. They are talking about the house visit arrangement.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Officer	Good Morning, thank you for visiting us today. How can I help you?	15
	Translation	좋은 아침이에요, 방문해주셔서 감사합니다. 어떻게 도와드릴까요? <i>annyeonghaseyo, oneul jeohuileul chaj-a jusyeoseo gamsahabnida. eotteohge dowa deulilkkayo?</i>	6
2	Applicant	안녕하세요, 뉴 사우스 웨일즈 정부 주택에 지원했었는데요. 정부 주택 계획에 대해서 정보 좀 알려주실 수 있으신가요? <i>annyeonghaseyo, nyu sauseu weiljeu jeongbu jutaeg-e jiwon haess-eossneundeyo. jeongbu jutaeg gyehoeg-e jeongbo jom allyeo jusil su iss-eusingayo?</i>	14
	Translation	Hello, I had applied for government housing in New South Wales. Could you please give me details about the government housing scheme?	22
3	Officer	Well, the Government housing is a scheme meant for low-income earning families, old-aged people, and people with disabilities, the rents of these houses are low compared to other houses in the market.	32
	Translation	음, 정부 주택은 저소득층 가정, 노인, 그리고 장애를 가진 사람들을 위한 계획이에요, 집세가 시장에 있는 다른 집들에 비해서 낮은 편이죠.	20

		<i>eum, jeongbu jutaeg-eun jeosodeugcheung, golyeongja mich jang-aein-eul-wihan gyehoeg-ibnida.i jutaeg-ui imdaelyoneun sijang-ui daleun jutaeg-e bihae najseubnida.</i>	
4	Applicant	알겠습니다, 부인. 제가 저소득층 가정으로 분류돼서 지원했거든요. <i>naneun igeos-eul ihaehaessseubnida, bu-in. jeodo jeosodeugcheung-e soghagi ttaemun-e sincheonghaessseubnida.</i>	7
	Translation	I understood these things, Madam. Since I also fall under low-income earning family, I applied for it.	17
5	Officer	Ok. Can you give me a few more details like your annual income statement, Australian citizenship or eligible immigration status, your family size and your expenses? We will review your application and inform you.	33
	Translation	알겠습니다. 혹시 선생님의 연간 손익 계산서에 대해서 자세히 말씀해주실 수 있나요, 호주 시민권이나 이민 자격 상태, 가정 규모랑 지출에 대해서요? 저희가 신청서를 검토하고 알려드릴게요. <i>hwag-in. yeongan son-ig gyesanseo, hoju simingwon ttoneun jeoggyeog imin sinbun, gajog gyumo mich jichulgwa gat-eun myeoch gaji jasehan jeongboleul allyeo jusigessseubnikka? gwihau sincheongseoleul geomto han hu allyeo deuligessseubnida.</i>	24
6	Applicant	알겠습니다, 내일 서류들을 제출할게요. 혹시 제출하기 위한 온라인 시스템이 있나요, 아니면 제가 신청서를 가지고 당신의 사무실로 찾아와야 하나요? <i>algessseubnida. hogsi sincheonghagiwihan onlain siseutem-i issnayo, animyeon jega sincheongseoleul gajigo dangsin-ui samusillo chaj-a wayahanayo?</i>	18
	Translation	Okay, I will submit the documents by tomorrow. Is there any online system for applying or do I have to come to your office with the application?	27
7	Officer	No, you can visit our website and fill in the application form available there and upload the required documents. Then, our verification team will send you email regarding your eligibility in a week.	33

	Translation	<p>아니요, 저희 웹사이트 방문하셔서 거기서 가능한 신청서를 작성하신 뒤에 필요한 서류를 올려주시면 돼요. 그러면 저희 검증팀이 선생님의 자격에 대해 일주일 안에 이메일로 보내드릴 거예요.</p> <p><i>aniyo, jeohui web saiteuleul bangmunhayeo geogieissneun sincheongseoleul jagseonghago pil-yohan seolyuleul eoblodeu hal su issseubnida. geuleon da-eum hwag-in tim-i ilju-il naee gwihai jagyeog-e daehan imeil-eul bonaedeulibnida.</i></p>	22
8	Applicant	<p>알겠습니다. 그러도록 할게요. 웹사이트 통해서 작성하는 게 제 시간을 아낄 수도 있으니까요. 그나저나 저희가 한 달에 집세를 얼마나 내야 할까요?</p> <p><i>gwaenchanh-a. naneun geuleohge hal geos-ida. simjieweb saiteuleul tonghae yangsig-eul jagseonghaneun de sigan-eul jeol-yag hal su issseubnida. geuleonde wolseleul eolmana naeyahanayo?</i></p>	17
	Translation	<p>Okay. I will do that. Even it will save my time filling form through website. By the way how much monthly rent will we be paying?</p>	24
9	Officer	<p>Well, first we need to check your income and family members. Is it just you and your wife moving to the new place or your children will also stay with you?</p>	31
	Translation	<p>음, 먼저 저희가 선생님의 수입과 가족 수를 확인해야 해요. 혹시 선생님과 선생님의 부인만 새로 이사 하는 건가요 아니면 선생님의 자녀들도 같이 살 건가요?</p> <p><i>eum, meonjeo dangsin-ui su-ibgwa gajog-eul hwag-inhaeyahabnida. dangsingwa dangsin-ui anaega saeloun gos-eulo isahaneun geos-ibnikka, animyeon dangsin-ui janyeodeuldo dangsingwa hamkkeiss-eul geos-ibnikka?</i></p>	20
10	Applicant	<p>그러면 지금 당장 지원하고 조만간 뵈러 올게요. 저와 제 아내가 전부예요.</p> <p><i>geuleohdamyeon jigeum balo sincheonghago god boebgessseubnida. jeowa je anaepun-ibnida.</i></p>	11
	Translation	<p>If so, I will apply for it right now and will come to see you soon. It's just me and my wife.</p>	22

The end of the dialogue

Vocabulary of Government Housing Application

1. Visiting: 방문 *bangmun*
2. Government housing: 정부 주택 *jeongbu jutaeg*
3. Scheme: 계획 *gyehoeg*
4. Low-income: 저소득 *jeosodeug*
5. Old-aged: 나이 많은, 노인 *nonyeon-ui*
6. Disabilities: 장애 *jang-ae*
7. Compared to: 비교해서 *e bihae*
8. Rents: 집세, 렌트 *imdaelyo*
9. Application: 지원서 *sincheong*
10. Detail: 자세한 *sebu myosa*
11. Annual income statement: 연간 손익 계산서 *n yeongan son-ig gyesanseo*
12. Australian citizenship: 호주 시민권 *hoju simingwon*
13. Eligible immigration status: 이민 자격 상태 *jeoggyeog imin sinbun*
14. Review: 검토하다 *libyu*
15. Inform: 알려주다 *allibnida*
16. Documents: 서류들 *munseo*
17. Submit: 제출하다 *jechul*
18. Online system: 온라인 시스템 *onlain siseutem*
19. Website: 웹사이트 *web saiteu*
20. Upload: 올리다, 업로드하다 *eoblodeu*
21. Required: 필요한 *pilsu*
22. Verification team: 검증팀 *geomjeung tim*
23. Regarding: 관하여 *...e gwanhaeseo*
24. Eligibility: 자격 *jeog-im*

25. Assign: 배치하다 *yangsu-in*

26. Assist: 돕다 *dobda*